

R. I 651

400

38

© „KISEGITŐ” ©

CASSĂ DE PĂSTRARE
SOCIETATE PE ACȚII
DIN AIUD.



TAKARÉKPÉNZTÁR
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
NAGYENYED.

RAPORTUL

LII. ÉVI

CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE ȘI
AL COMITETULUI DE SUPRAVEGHIERE
ȘI

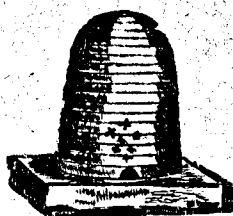
ÜZLETI JELENTÉSE

ÉS

INCHEIEREA
CONTURILOR

ZÁRSZÁMADÁSA

PE ANUL AL LII DE GESTIUNE 1922. AZ 1922. ÜZLETÉVRŐL.



LINGNER, AIUD.

Bibl. Univ. Cluj.
Nr. 916 1923

MEGHIVÓ.

A Nagyenyedi Kisegítő Takarékpénztár Részvénytársaság LII. évi rendes közgyűlését

Nagyenyeden, a saját helyiségében 1923. évi február hó 11-én, vasárnap délután 4 órakor tartja meg, melyre a t. részvényeseket tisztelettel meghívjuk.

Tárgysorozat:

1. Elnöki megnyitó, a megjelent részvényesek számbavétele és a jegyzőkönyv hitelesítésére 2 részvényes tag megbízása.
2. Az igazgatóság jelentése az 1922. évi üzletéről.
3. Az 1922 évi zárszámadások megállapítása.
4. A felügyelő-bizottság jelentése az 1922. évi zárszámadásokról.
5. Határozathozatal az 1922. évi zárszámadások elfogadása és a felmentvények megadása tárgyában.
6. A nyereség felosztására vonatkozó javaslat.
7. 2 igazgatósági tagnak és 3 felügyelő-bizottsági tagnak titkos szavazás útján leendő megválasztása.

Nagyenyed, 1923. évi január hó 20-án.

Az igazgatóság.

Alapszabály 14 §. A szavazati jog csak személyesen vagy csak meghatalmazott által gyakorolható, meghatalmazás azonban, az alábbi kivételekkel, csak részvényesnek adható.

Kiskorúak természetes vagy törvényes gyámjaik, gondnokság alatt állók gondnokaik, vagy ezektől felhatalmazott részvényes által, nők, társaságok, testületek, intézetek és alapítványok meghatalmazottaik által képviselhetik magukat, akik azonban nem szükséges, hogy részvényesek legyenek. A meghatalmazásnak két tanu által kell igazolva lenni.

CONVOCALLRE.

Cassă de Păstrare „Kisegítő“ Soc. pe Acții din Aiud

Duminecă la 11 Februarie 1923 la orele 4. d. m. in edificiul propriu va ținea

LII Adunarea Generală Ordinară

la care prin aceasta sunt invitați D-nii Acționari.

Ordinea zilei:

1. Cuvântare de deschidere a președintelui, luarea in seamă acționarilor prezenți, încredințarea 2 acționari pentru verificarea-procesului verbal.
2. Raportul direcțiunei a supra exercițiul anului 1922.
3. Satorirea contului final anului 1922.
4. Raportul comitetului de supraveghiere, asupra contului final anului 1922.
5. Aprobarea bilanțului și darea absolutoriului.
6. Moțiuni referitor la distribuirea beneficiului.
7. Alegerea 2 membrii in direcțiune și 3 membrii in comitetul de supraveghiere, prin votare secretă.

Aiud—Nagyenyed, 20 Ianuarie 1923.

Direcțiunea.

§. 14. a *statutelor* fondationale: Votarea numai personal sau prin mandatori să poate exercita, cari numai acționari pot să fie, cu excepțiile de mai jos indicate:

Minoreani v'or fi reprezentați prin tutori legali sau firesc, cei sub interdicțiune prin curatori sau prin acționari cari sunt imputerniciți de respectivi, femeile, societății, corporațiunii, instituțiunii, fundațiunii v'or fi reprezentați prin imputerniciți dar respectivi nu este absolut necesar să fie acționari. Procura trebuie iscălită cu 2 martori.

Nagyenyedi Kisegítő Takarékpénztár Részvénytársaság.
Cassă de păstrare „Kisegítő” soc. pe acții din Aiud.

Igazgatóság:

Directiunea:

FOLYOVICH SÁNDOR, elnök — președinte.
GÁSPÁR JÁNOS, alelnök — subpreședinte.
† PAPP JÁNOS, vezérigazgató — director general.
Dr. MÜLLER JENŐ, az intézet jogügyi osztályá-
nak igazgatója — jurisconsult.
FEJES ÁRON, jegyző — secretar.
DEZSŐ ZSIGMOND, igazg. tag — memb. în direct.
GRAEF JENŐ, › › › › ›
NAGY PÁL, › › › › ›
POGANY KÁROLY, › › › › ›
SÁNDOR JENŐ, › › › › ›
SZIGETI BÉLA, igazg. helyettes — director subst.

Felügyelő-bizottság:

Comitetul de supraveghiere:

Dr. MÜLLER ZOLTÁN, elnök — președinte.
CIRNER ÖDÖN, jegyző — secretar.
Dr. ERDŐS JENŐ, f. b. tag — censor.
Dr. FÜLÖP FERENCZ, › › › ›
Dr. KOVÁCS JÁNOS, › › › ›
MOLNÁR GYULA, › › › ›

Tisztviselők:

Oficianți:

SZIGETI BÉLA, igazg. helyettes — director subst.
KVATSKAY KÁROLY, főkönyvelő — șef cont.
SÁNDOR JENŐ, pénztárnok — cassar.
SOLYMOSSI BALINT, ipari üzemek felügyelője
— inspector uzinelor industriale.
CSEGEZY KATALIN, könyvelő — contabil.
LŐRINCZ JÓZSEF, › ›
BITAY KÁLMÁN, segédkönyvelő — cont. auxiliar.
TOMAI RÓZA, › › ›
JERZSABEK IRÉN, › › ›

Az igazgatóság jelentése.

Tisztelt Közgyűlés!

Ötvenkettedik üzletvünket várakozásunknak megfelelően zártuk. Az a körülmény, hogy új helyiségünkbe költözhettünk, lehetővé tette takarékpénztári üzletünk továbbfejlesztését és érdekeltségi körünk bővítését. A továbbiakban ismertetni fogjuk egyes üzletágaink forgalmát, amiből azt a következtetést vonhatja le a tisztelt Közgyűlés, hogy kis számú tisztviselői karunk derekas munkát végzett a több mint kétszeresére nőtt forgalom lebonyolításával.

A pénzügyi élet képe, különösen a vidéki intézetek szempontjából, nagy változásokon ment keresztül! Míg régebben a vidéki pénzügyi intézet majd minden ténykedése abban merült ki, hogy betéteket fogadott el gyümölcsöző kezelés végett és jelző kölcsönöket folyósított, váltókat számított le, addig ma bankári teendőket, deviza- és valuta-ügyleteket is folytat és nagy kiterjedésű átutalási forgalmat bonyolít le. A giro- és clearing-forgalom hiánya és a postautalványrendszer költséges és sokszor lassu volta arra kényszerítette pénzügyi intézeteinket, hogy hatalmas bank-hálózatra tegyenek szert, mert e nélkül a kereskedelem teljesen megbénult volna. Kereskedő üzletbarátaink érdekében intézetünk tekintélyes bankári összeköttetést szervezett, úgy, hogy e tekintetben a legpedánsabb igényeket is kielégíti. Meg kell valánunk, hogy ez üzletágunk bevezetése és fejlesztése nagy anyagi áldozatot, sokszor nagy tőke-lekötést igényel, de hisszük, hogy ennek fejében elismerésüket és teljes támogatásukat nyerjük meg.

Mielőtt üzleti forgalmunk ismertetésére áttérnénk, engedjék meg nekünk, hogy egy szomorú kötelességet teljesítsünk.

Jelentjük a t. Közgyűlésnek, hogy a kérlelhetetlen halál ismét elragadott sorainkból egy értékes egyéniséget, egy tekintélyt és

Raportul Direcțiunei.

Onorată Adunare Generală!

Am încheiat exercițiul anului a cincizeci și douălea care a corespuns așteptărilor noastre. Aceiaș împrejurare că ne-am mutat în edificiul nou ne-a dat posibilitatea ca să lărgim sfera noastră de activitate. V'om avea ocaziune în decursul raportului nostru a arăta rulmentul ajuns specificând după ram din ce poate observa Onorată Adunare Generală că acest mic personal cu ce zel a muncit în urma rulmentului ce s'a urcat la dublu.

Viața băncilor — îndeosebit la provinci — în timpurile ultime mult s'a transformat. Activitatea băncilor de la provinci în trecut s'a determinat: a primi bani spre fructificare, în asemnarea împrumuturilor ipotecare, în escontarea poliței, când azi fac operațiuni de bancher cum sunt afacerile de deviză-valută, am desfășurat mari operațiuni de remitări. În lipsa de giro și clearing au fost constrinși bănciile a lua relațiuni mai strânsă cu bănci mari pentru a da o dezvoltare acestui bransă, deoarece folosirea mandatului poștal este costesitor, ba de multeori cu o neexplicabilă întârziere soseau. Fără introducerea remiterii comerțul mult ar fi suferită. În interesul comercianților și prietinelor institutului nostru ne-a isbutit a obține relațiuni bancare și în urma acestora suntem în măsură a satisface și cerințele celea mai scrupuloase. Nu putem trece cu vederea a nu observa că introducerea și dezvoltarea acestui operațiuni a pretins să ținem o mai mare sumă legată, dar suntem în aceiaș bună speranță că intențiunea noastră este apreciată.

Înainte de a face cunoscut rulmentul societăței noastre avem o tristă ocaziune a raporta Onoratei Adunărei Generale cu cea mai profundă durere încetarea din viața respectabilului director *Papp János* care a reposit la ziua 3 Ianuarie 1923. Prin aceasta

tőlünk enyediektől egy pótolhatatlan vezető! Folyó évi január 3-án meghalt intézetünk derék vezérigazgatója, *Papp János*.

Tisztelt Közgyűlés! Álljunk meg egy pillanatra e névnel és adjuk át gondolatainkat annak a megmérhetetlen veszteségnek, mely intézetünket, intézményeinket és egész társadalmunkat érte. Papp János neve egy egész programot jelentett a közélet terén. Alig volt olyan mozgalom városunk és vármegyénk társadalmi, gazdasági, kulturális és politikai életében, amelyből ő részét ki nem vette volna, s a közügyek intézésére irányítólag és akárhányszor döntőleg befolyást ne gyakorolt volna. Nem egy intézménynek megalapozása, fejlesztése és felvirágoztatása az ő nevéhez kapcsolódik. A Nagyeneydi Épület-Lakatosárugyár, a Szőlőbirtokosok Pincegazdasága R. T. és Takarékpénztárunk, a melynek élén 8 éven keresztül állott, igen sokat köszönhetnek az ő kiváló buzgóságának és alapos képzettségének. Takarékpénztárunk föllendülése, új gazdasági vállalatok: malom és téglagyár létesítése — mind az ő alkotó talentumát és nagyjelentőségű munkásságát hirdetik. Kegyelettel őrizzük emlékét! — Javasoljuk, hogy nagy halottunk emléke a mai közgyűlésünkről felveendő jegyzőkönyvben megörökíttessék.

Intézetünk üzletmenetéről a következőkben számolunk be. A pénzsűke egész éven át tartott és az utolsó hónapokban aggodalmasan fokozódott, mert pénzünk árfolyamának a külföldön való következetes esése, annak vásárló erejét itt benn is tetemesen lerontotta, anélkül, hogy az árak emelkedését a bankjegyek szaporítása követte volna. A pénzsűkének hatása alatt intézetünk is megszorította az év utolsó negyedében az új kölcsönök folyósítását és minden igyekezetével arra törekszik, hogy a régi ügyfelei részére már megszavazott hiteleket csak a legvégső esetben korlátozza és hogy betevőinek

moarte neașteptată și mult regretată Aiudenii au perdut un fruntaș, și un conducător neînlocuibil.

Onorată Adunare Generală! La acest nume să stăm pe un moment pentru a putea înțelege gravitatea acestui pierdere care a atins societatea noastră, institute și pe toate viața socială. Numele lui Papp János a însemnat un program în viața publică. Nu era o mișcare în orașul și în județul nostru, fie mișcare socială, economică, culturală, politică în care n'ar fi luat parte, atitudinea lui era dătător de ton ba în mai multe cazuri decisiv. Mai multe institute de respectivul au fost puse pe un fundament statornic, dădându-le o dezvoltare înfloritoare. Nagyeneydi Épület-Lakatosárugyár, Szőlőbirtokosok Pincegazdasága R. T. cum și institutul nostru — căruia în decurs de 8 ani a fost director general — mult îi poate mulțumi pentru aceiaș calitate esențială cu care a fost înzăstrat. Societatea noastră sub conducerea D-lui Papp János a luat un avânt: înființând întreprinderi cum este fabrica de cărămidă și moara, aceste tot talentul și capacitate lui de creator o manifestează.

Memoria lui o conservăm cu pietate. Propunem că memoria a acestui marele om să se eternizeze în procesul verbal care va fi luat la aceasta adunare generală.

Despre mersul afacerilor în următoarele dăm raportul cuvenit. Lipsa de numerar s'a simțit în decursul anului, crescând în lunile ultime, scăderea valutei în străinătate au stricat și capacitatea de cumpărare a Leului în țară, cu urcarea prețurilor nu s'au sporit bancnotele prin o emisiune nouă. În urma acestuia și institutul nostru în ultimul pătrar de an a fost constrânsă a lua măsuri restrictive ce privește asemnarea imprumuturilor, punându-și toate forța în joc că numai în cazul ultim să limeteze imprumuturile clientelei, având în vedere și luând

igényeit az intézet kellő mobilitásával, minden körülmények között, kielégítse.

Forgalom. Intézetünk a lefolyt évben 184.694.858.30 leu összforgalmat bonyolított le, ami az előző évi 77.161.707.97 leuval szemben 150%-os emelkedést jelent. Folyószámlákon a forgalom 133.666.538.22 leu volt, a mi összforgalmunknak 73%-át teszi.

Betétek. Az intézetünkkel szemben megnyilvánuló és folyton fokozódó bizalom jele betétállományunk lényeges emelkedése. Betétállományunk könyvecskékre az év végén 7.208.349.38 leu, az előző évi állománnyal szemben tehát emelkedett 1.903.524.93 leuval. Folyó- és csekk-számláin kezeltünk az év végén 2.298.242.10 leut vagyis az előző évvel szemben 901.966.60 leuval többet. Összes betéteink tehát 2.805.491.53 leuval emelkedtek.

Kihelyezett tőkénk. Váltótárcánk 2.785.636.90 leut tesz ki és az előző évi állapottal szemben 1.376.306.35 leu emelkedést mutat. Fedezett folyószámlán 5.242.817.74 leu van kihelyezve, vagyis 846.638.62 leuval több, mint az elmúlt évben. Kamatozó jelzalog kölcsöneink némi visszaesést mutatnak, mely üzletágot magunkrautaltságunk mellett és mobilitásunk érdekében — ez idő szerint — fejleszteni nem is kívánunk.

Ipari érdekeltségeink. Iparvállalataink és érdekeltségeink, mint a malom, cementárugyár és ecetgyár kielégítő eredményt mutatnak, míg a téglá- és cserépgyárunk az elmúlt évben a kedvezőtlen időjárás miatt — eredményt nem hozott, de meg van minden reményünk arra, hogy a jövő évben annál kedvezőbb eredménnyel zárjunk.

Intézetünk nagymérvű fejlődését mutatja Mérlegünk vagyondalának végösszege 11.872.098.37 leu, a múlt évi 9.157.399.41 leuval szemben. Tiszta nyereségünk az előző évi 8423.51 leu áthozattal együtt 195.961.01 leut mutat, minek felosztására nézve külön javaslatot teszünk. Alapszabályaink értelmében elhalálozás folytán megürült egy igazgatósági tag helye 2 évre, Fejes Áron igazg. tag helye, kinek mandátuma lejárt, 4 évre, és a felügyelő-

in considerare ca să putem satisface totdeauna și cerințelor depunătorilor.

Institutul nostru în decursul anului trecut au ajuns un rulment de Lei 184.694.858.30 față cu rulmentul a anului precedent Lei 77.161.707.97 ce însemnează o urcare de 150%. Rulment de cont curent a fost Lei 133.666.538.22 adică 73% a rulmentului total.

Este o dovadă demonstrativă încrederea ce are clientela față de institutul nostru, că depunerile s'au urcat în mod considerabil. Suma depunerilor pe libele cu finea anului au fost Lei 7.208.349.38 urcându-se cu Lei 1.903.524.93. Pe cont curent și pe contul de cec s'a înmanuat până la finea anului suma de Lei 2.298.242.10 adică cu Lei 901.966.60 mai mult decât în anul trecut. Suma depunerilor totale s'a urcat cu o sumă de Lei 2.805.491.53.

Portofoliul face sumă de Lei 2.785.636.90 față de starea anului precedent să constată o urcare de Lei 1.376.306.35. Pe cont-curent ce este acoperit este plasat o sumă de Lei 5.242.817.74. Adică cu Lei 846.638.62 mai mult decât în anul trecut. Imprumuturile ipotecare arată o recădere care ram de activitate pe lângă atitudinea noastră în interesul mobilizarea capitalului — de prezent — nu o dorim a o desvoita.

Întreprinderile și interesele industriale cum este moara, fabrica de ciment și fabrica de oțat arată un rezultat indeseulitor, când fabrica de cărămidă în anul trecut din motivul timpului nefavorabil rezultat n'au adus, dar avem toată speranța că în anul viitor va fi cu atât mai bun.

Avântul societății noastre este mai semnificativ dacă examinăm partea Activă a Contului de Bilanț coloana acestui cont arată o sumă de Lei 11.872.098.37 față de anul precedent când era numai Lei 9.157.399.41. Beneficiul net cu transportul din anul trecut este Lei 195.961.01 distribuirea acestui o propunem într'un proiect separat,

În urma decedării directorului postul va-

Rulment.

Depozit.

Capitalul plasat.

Gointeresarea întreprinderilor industriale.

bizottságból alapszabály szerint kilépő dr. Müller Zoltán, dr. Fülöp Ferencz és dr. Kovács János helye 3 évre lesz betöltendő. A kilépők újra választhatók.

Végül jelentjük a tisztelt Közgyűlésnek, hogy Igazgatóságunk a mai alulírott napon tartott ülésében a megüresedett vezérigazgatói tisztséget igazgatóságunk tagjával *Szigeti Béla* volt igazgató helyettesel töltötte be, kinek eddigi 18 éves kiváló munkássága garancia arra, hogy intézetünket az eddigi szellemben, általánosan ismert szaktudásával sikeresen tovább vezesse. Kérjük részvényeseinket és üzletbarátainkat, hogy bizalmukkal és támogatásukkal, mellyel intézetünket eddig megtisztelték, a jövőben is kitüntetni sziveskedjenek.

Tisztelettel kérjük jelentésünket tudomásul venni.

Nagyenyed, 1923 évi január hó 20-án.

Az igazgatóság.

cant trebuie complectat pe 2 ani, mandatul directorului Fejes Áron espirând se alege nou director pe un timp de 4 ani, iar din comitetul de supraveghiere li-se espiră mandatul D-lor Dr. Müller Zoltán, Dr. Fülöp Ferencz și Kovács János, conform statutelor fundamentale și aceste posturi se va complecta prin alegere pe 3 ani notând că acei repășiți se pot realege.

În fine raportăm Onoratei Adunări Generale că direcțiunea intrunându-se în ziua de mai jos indicată în o adunare direcțională în care a fost ales de director general pe locul vacant Dl. Szigeti Béla fostul subdirector, aceiaș muncă și zel ce ne-o arătat-o în decurs de 18 ani este o garanție că institutul nostru va conduce-o pe aceiaș căii pe care s'a dezvoltat, specialitatea D-lui Szigeti Béla este binecunoscută și este demn de toată încrederea că va conduce institutul nostru la succes.

Ne permitem prin aceasta a ruga pe Domnii Acționari și Onor. Clientela noastră să binevoiască a ne onora cu încrederea și sprijinul arătat până în prezent a il conserva pentru noi și spre viitor de care am avut plăcută ocaziuni a ne convinge din trecut.

Rugăm Onorata Adunarea Generală să binevoiască a lua la cunoștință prezentul raport.

Aiud-Nagyenyed, 20 Ianuarie 1923.

Direcțiunea.

Javaslat a nyereség felosztásához.

Nyeresség	195.961.01 leu
levonva az előző évről áthozott nyereséget	8.423.51 „
	<u>187.537.50 leu</u>

amiből adassék:

1. 5% a részvényeseknek	L. 43750.—	
a fennmaradó 143787.50 leuból:		
2. a tisztikarnak 10%	„ 14378.75	
3. az igazgatónak 4%	„ 5751.50	
4. a tartalékalapra 8%	„ 11503.—	
5. felülosztalék a részvényeseknek 12.65%	„ 110687.50	186.070.75 „
	marad	<u>1.466.75 leu</u>
mely összeget az előző évről áthozott nyereséggel		8.423.51 „
vagyis		<u>9.890.26 leu</u>

a jövő évre átvinni javasolunk.

Az igazgatóság.

Az 1922. évre szóló szelvények a 15%-os adó levonásával egyenként 15 leuval lesznek a közgyűlést követő időben pénztárunknál beválthatók.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Proiect de distribuire a beneficiului net.

Beneficiu	Lei 195.961.01
scăzând transportul din anul trecut	„ 8.423.51
	<u>Lei 187.537.50</u>

care să se distribuie în modul următor:

1. 5% acționarilor	Lei 43750.—	
iar din restul de Lei 143787.50 :		
2. Oficianților 10%	„ 14378.75	
3. Directorului 4%	„ 5751.50	
4. Fondului de rezervă 8%	„ 11503.—	
5. 12.65% superplus dividendă acționarilor	„ 110687.50	Lei 186.070.75
	Rest:	<u>1.466.75</u>
care sumă adaugând transportului de Lei		„ 8.423.51
		<u>Lei 9.890.26</u>

propunem să se transpună în favorul contului anului viitor.

Diracțiunea.

Cupoanele pe anul 1922, după detragerea impozitului de 15% se vor plăti după adunare generală la cassa societății fieș'care cu sumă de Lei 15.—

A felügyelő-bizottság jelentése.

A felügyelő-bizottság az 1922 év folyamán tüzetesen átvizsgálta a napi zárlatokat és azok tételeit és a segédkönyveket a főkönyv tételeivel összehasonlította, a pénztárt megvizsgálta és ugye ezt mint a könyvvezetést mintaszerűen vezetettnek és helyesen okmányoltnak találta.

Ennél fogva javasolja a zárszámadás elfogadását, a felmentés megadását úgy az igazgatóság, mint a tisztikar részére a fentartandók fentartásával és a maga részére is ugyanezt kéri.

A felügyelő-bizottság hozzájárul a zárszámadás reális tételeinek megfelelő és az igazgatóság jelentésében megindokolt nyereség felosztásához.

Nagyenyed, 1923 évi január 25-én.

Cirner Ödön s. k.
f. b. jegyző.

Müller Zoltán s. k.
f. b. elnök.

Raportul comitetului de supraveghiere.

Comitetul de supraveghiere în decursul anului 1922 au examinat minuțios conturile zilnice și pozițiile acestora, au fost pusă în comparație registrele auxiliare cu cartea principală, au examinat starea cassei și toate l-au găsit în cea mai mare ordine.

Propunem aprobarea contului final și dare absolutoriului pentru direcțiune, comitetul de supraveghiere cum și pentru funcționarii pe lângă susținerea obicinuită.

Comisia de supraveghiere se împărtășește la proiectul de distribuire, cari poziții corespund realităților și este în consonanță cu raportul direcțiunei.

Aiud — Nagyenyed, 25 Ianuarie 1923.

Cirner Ödön (s. s.)
membru în comitetul de supraveghiere,
secretar.

Dr. Müller Zoltán (s. s.)
membru în comitetul de supraveghiere,
președinte.

Vagyon — Activ.

Mérleg-számla

1	Készpénzkészlet — Cassa în numerar	1291402	91
2	Devizák, valuták, szelvények — Devisă, valută, cupoane	116807	54
3	Értékpapírok — Efecte	1363372	21
4	Váltótárca — Polițe de portofoliu	2785636	90
5	Folyószámla adósok — Cont-curent debitoare	5242817	74
6	Törlesztéses és jezl. bizt. kötv. kölcsönök — Imprimut pe amortizare asigurate prin ipotecă	408873	69
7	Ipari vállalatok és részesedések — Participări d. întreprin. indust.	285359	29
8	Ingatlanok — Imobil	51905	56
9	Intézeti székház — Casa institutului	170025	28
10	Bankberendezés — Mobiliar (új, régi teljesen leírva — nou, vechi abscriș)	59433	05
11	Előlegek — Avansuri	37768	65
12	Átmeneti tételek — Posiți. transitoare	58695	55
		11872098	37

BCU Cluj / Central University Library Cluj — Aiud—Nagyenyed, 1922.

AZ IGAZGATÓSÁG — DIRECȚIUNEA:

Folyovich Sándor s. k.	Gáspár János s. k.	Dr. Müller Jenő s. k.
Fejes Áron s. k.	Dezső Zsigmond s. k.	Graef Jenő s. k.
Nagy Pál s. k.	Pogány Károly s. k.	Sándor Jenő s. k.
	Szigeti Béla s. k.	
	hítes könyvelő — contabil autorizat	

Contul Bilanț.

Teher — Pasiv.

1	Részvénytőke — Capital societar :		875000	—
2	Tartalékok — Fonduri :			
	rendes tartalék — fond ordinar	761,268.12		
	nyugdíjalap — fond de pensiune	64,702.36	825970	48
3	Betétek — Depozite :			
	könyvecskékre — pe libele	7208,349.38		
	folyó- és csekk-számlán — cont c. și cont cec	2298,242.10	9506591	48
4	Visszlesz. váltók — Polițe reescontate		324500	—
5	Hitelezők és óvadékok — Creditori și Garanți		70504	96
6	Fel nem vett osztalékok — Dividende ne-aridicate		11965	—
7	Átmeneti tételek és kamatok — Posiți transitoare și dobânzi		61605	44
	Nyeresség — Beneficiul net		195961	01
			11872098	37

december 31.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A könyvelésért — Pentru contabilitate:

Kvacskay Károly s. k.

főkönyvelő — șef contabil

Felülvizsgálta és helyesnek találta a felügyelő-bizottság :

Verificat și găsit conform cu registrele. Comitetul de supraveghiere :

Dr. Müller Zoltán s. k.

Cirner Ödön s. k.

Dr. Erdős Jenő s. k.

Dr. Fülöp Ferencz s. k.

Dr. Kovács János s. k.

Molnár Gyula s. k.

Tartozik — Debit.

Eredmény - számla

1	Kamatok — Dobánzi	481949	57
2	Adók és illetékek — Impozite și competențe	80366	76
3	Fizetések és költségek — Leafă și cheltueli	272064	30
4	Leírások — Abscrieri	3108	65
	Nyeresség — Beneficiul net	195961	01
		1033450	29

BCU Cluj / Central University Library Cluj Aiud—Nagyenyed, 1922.

AZ IGAZGATÓSÁG — DIRECȚIUNEA :

Folyovich Sándor s. k.

Gáspár János s. k.

Dr. Müller Jenő s. k.

Fejes Aron s. k.

Dezső Zsigmond s. k.

Graef Jenő s. k.

Nagy Pál s. k.

Pogány Károly s. k.

Sándor Jenő s. k.

Szigeti Béla s. k.

hites könyvelő — contabil autorizat

Contul profit și pierdere.

Követel — Credit.

1	Nyereség-áthozat 1921 évről — Transport beneficiu din 1921	8423	51
2	Kamatok és jutalékok — Dobânzi și proviziuni	876819	97
3	Vállalatok jövedelme — Beneficiu întreprinderilor	49366	13
4	Nyereség devizákon és valutákon — Beneficiu la deviză și valută	94510	68
5	Ingatlanok jövedelme — Beneficiu la imobil	4330	—
		1033450	29

december 31.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A könyvelésért — Pentru contabilitate:

KvacsKay Károly s. k.

főkönyvelő — șef contabil.

Felülvizsgálta és helyesnek találta a felügyelő-bizottság :

Verificat și găsit conform cu registrele. Comitetul de supraveghiere :

Dr. Müller Zoltán s. k.

Cirner Ödön s. k.

Dr. Erdős Jenő s. k.

Dr. Fülöp Ferencz s. k.

Dr. Kovács János s. k.

Molnár Gyula s. k.



BCU Cluj / Central University Library Cluj